

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

| MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST | MINISTÈRE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N. 98 — 1485 | [98/31182] |
| 26 MAART 1998 Ordonnantie houdende instemming met de volgende internationale Akten | 26 MARS 1998 Ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux ci-après |
| <p>— Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, opgemaakt te Brussel op 26 oktober 1995;</p> <p>— Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995;</p> <p>— Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995 (1)</p> | <p>— Accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Energie, fait à Bruxelles, le 26 octobre 1995;</p> <p>— Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des Etats Arabes, fait à Bruxelles, le 16 novembre 1995;</p> <p>— Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995 (1)</p> |
| <p>De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :</p> <p>Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.</p> <p>Art. 2. De volgende internationale Akten zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :</p> <p>— Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, opgemaakt te Brussel op 26 oktober 1995;</p> <p>— Zetelakkoord tussen het Koninklijk België en de Liga van de Arabische Staten, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995;</p> <p>— Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, opgemaakt te Brussel op 16 november 1995.</p> <p>Art. 3. Deze Zetelakoorden treden in werking op datum van hun ondertekening.</p> <p>Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het <i>Belgisch Staatsblad</i> zal worden bekendgemaakt.</p> <p>Gegeven te Brussel, op 26 maart 1998.</p> <p>De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,</p> <p style="text-align: center;">Ch. PICQUE</p> <p>De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,</p> <p style="text-align: center;">J. CHABERT</p> <p>De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,</p> <p style="text-align: center;">H. HASQUIN</p> <p>De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p style="text-align: center;">R. GRIJP</p> <p>De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,</p> <p style="text-align: center;">D. GOSUIN</p> <p>(1) Documenten van de Raad : Gewone zitting 1996-1997. A - 197/1 Ontwerp van ordonnantie. Gewone zitting 1997-1998. A - 197/2 Verslag. Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 maart 1998.</p> | <p>Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :</p> <p>Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.</p> <p>Art. 2. Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet :</p> <p>— Accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Energie, fait à Bruxelles le 26 octobre 1995;</p> <p>— Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des Etats Arabes, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995;</p> <p>— Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération culturelle et technique, fait à Bruxelles le 16 novembre 1995.</p> <p>Art. 3. Ces accords de siège entrent en vigueur en date de leur signature.</p> <p>Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au <i>Moniteur belge</i>.</p> <p>Donné à Bruxelles, le 26 mars 1998.</p> <p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,</p> <p style="text-align: center;">Ch. PICQUE</p> <p>Le Ministre de l'Economie, des finances, du Budget de l'Energie et des Relations extérieures,</p> <p style="text-align: center;">J. CHABERT</p> <p>Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,</p> <p style="text-align: center;">H. HASQUIN</p> <p>Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,</p> <p style="text-align: center;">R. GRIJP</p> <p>Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,</p> <p style="text-align: center;">D. GOSUIN</p> <p>(1) Documents du Conseil : Session ordinaire 1996-1997. A - 197/1 Projet d'ordonnance. Session ordinaire 1997-1998. A - 197/2 Rapport. Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 6 mars 1998.</p> |